

TILOKA

THE THREE WORLDS

TAM GIỚI

ARŪPA-LOKA THE FORMLESS WORLD **VÔ GIỚI SẮC**
RŪPA-LOKA THE WORLD OF FORMS **SẮC GIỚI**
KĀMA-LOKA THE SENSUOUS WORLD **DỤC GIỚI**

ARŪPA-LOKA FORMLESS REALMS VÔ SẮC GIỚI

- 31 NEVASAÑÑĀNĀSAÑÑĀYATANA**
SPHERE OF NEITHER PERCEPTION NOR NON PERCEPTION
CÔI PHI TƯỞNG PHI PHI TƯỞNG XŨ 84.000 MK
- 30 ĀKĪCAÑÑĀYATANA**
SPHERE OF NO THINGNESS
CÔI VÔ SỞ HỮU XŨ 60.000 MK
- 29 VIÑÑANAÑCĀYATANA**
SPHERE OF BOUNDLESS CONSCIOUSNESS
CÔI THỨC VÔ BIÊN XŨ 40.000 MK
- 28 ĀKĀSANAÑCĀYATANA**
SPHERE OF BOUNDLESS SPACE
CÔI KHÔNG VÔ BIÊN XŨ 20.000 MK

Only Mind exists. One is reborn here after attaining Arupa jhāna Chỉ tồn tại Tâm. Vị tái sinh ở đây nhờ chứng thiên Vô sắc

Legend: Ghi chú:
MK = Mahākappa Đại kiếp
AK = Asankheyya Kappa A-tăng-kỳ kiếp
CY = Celestial Years Năm cõi trời

THESE 31 PLANES OF EXISTENCE CONSTITUTE SAṂSĀRA AND THUS IS WITHIN DUKKHA SACCA. 31 CÔI NÀY TẠO THÀNH LUÂN HỒI VÀ VÌ VẬY VẪN CÒN TRONG KHỔ ĐỂ (DUKKHA SACCA).

ORDER OF DESTRUCTION OF WORLD CYCLES TRÌNH TỰ HOẠI DIỆT CỦA CHU KỲ THẾ GIỚI

	1	2	3	4	5	6	7	8	
1	F	F	F	F	F	F	F	F	W
2	F	F	F	F	F	F	F	F	W
3	F	F	F	F	F	F	F	F	W
4	F	F	F	F	F	F	F	F	W
5	F	F	F	F	F	F	F	F	W
6	F	F	F	F	F	F	F	F	W
7	F	F	F	F	F	F	F	F	W
8	F	F	F	F	F	F	F	F	W _d

F = Fire Lửa
 W = Water Nước
 W_d = Wind Gió

64 Total Mahākappa Tất cả Đại kiếp



KĀMASUGATI BHŪMI (HAPPY STATES OF SENSUOUS WORLD) No. 5 to 11

Beings born here because of kāmataṇhā, but still within Saṃsāra Vatta. Therefore, it is still dukkha sacca. Sāsana flourishes better in deva planes because of more believers, Ariyas in deva planes are more than humans in manussa loka. In the human plane, there are these 4: (i) teaching, (ii) learning of Tipiṭaka, (iii) preaching, and (iv) listening to the Dhamma. In the deva world, there are only 2: (i) preaching, and (ii) listening to sermons. There is no Saingha in the deva planes. PLANES NO. 1 to 11 : Sensuous World. Male and Female exist.

KĀMASUGATI BHŪMI (CÔI THIÊN DỤC GIỚI) Từ 5 đến 11 Chúng sanh tái sinh ở đây vì tham dục (kāmataṇhā), nhưng vẫn ở trong vòng luân hồi. Giáo Pháp hưng thịnh hơn ở các cõi trời bởi vì có nhiều vị có tâm từ tâm hơn, các bậc Thánh ở cõi trời là nhiều hơn ở cõi người. Ở cõi người, có 4 điều này: (i) giảng dạy, (ii) học hỏi Tam Tang, (iii) thuyết Pháp, và (iv) lắng nghe Pháp. Ở cõi trời, chỉ có 2 điều: (i) thuyết giảng, và (ii) lắng nghe Pháp. Không có Tăng chúng ở cõi trời. CÁC CÔI TỪ 1 đến 11 : Dục Giới. Nam và Nữ hiện hữu.

KĀMADUGATI BHŪMI (WOEFUL STATES OF SENSUOUS WORLD) No. 1 to 4

KĀMADUGATI BHŪMI (CÔI KHỔ DỤC GIỚI) Từ 1 đến 4
 1. Niraya bhūmi, Hells. Địa ngục
 2. Tiracchāna bhūmi, Animal kingdom, Súc sanh
 3. Peta bhūmi, Hungry Ghosts, Ngạ quỷ
 4. Asura Kāya Bhūmi, Demon plane, A-tu-la thần.
 No opportunity to do good. Không có cơ hội làm việc thiện.

RŪPA-LOKA THE WORLD OF FORMS SẮC GIỚI

27 AKANITTHA THE HIGHEST/ PEERLESS REALM CÔI SẮC CỬU CẢNH 16.000 MK	SUDDHĀVĀSA PURE ABODES, CÔI TỊNH CŨ Accessible only to Non-returners (Anāgāmi) and Arahants. Beings who become Non-returners in other planes are reborn in these planes, where they attain Arahantship. Chỉ dành cho các bậc Bất Lai (Anāgāmi) và các bậc A-la-hán. Những vị trở thành bậc Bất Lai ở các cõi khác sẽ tái sinh ở các cõi này, chứng đắc đạo quả A-la-hán.	4th jhāna plane Cõi tứ thiền
26 SUDASSĪ THE CLEAR-SIGHTED REALM CÔI THIÊN HIỆN 8.000 MK		
25 SUDASSĀ THE BEAUTIFUL REALM CÔI THIÊN KIẾN 4.000 MK		
24 ATAPPĀ THE SERENE REALM CÔI VÔ NHIỆT 2.000 MK		
23 AVIHĀ THE DURABLE REALM CÔI VÔ PHIÊN 1.000 MK	3rd jhāna plane Cõi tam thiền	
22 ASAÑÑA-SATTĀ REALM OF MINDLESS BEINGS CÔI VÔ TƯỞNG 500 MK		
21 VEHAPPHALĀ REALM OF GREAT REWARD CÔI QUANG QUÁ 500 MK		
20 SUBHA-KINHA REALM OFF STEADY AURA CÔI BIẾN TỊNH THIÊN 64 MK	2nd jhāna plane Cõi nhị thiền	
19 APPAMĀNĀ-SUBHĀ REALM OF INFINITE AURA CÔI VÔ LƯỢNG TỊNH THIÊN 32 MK		
18 PARITĀ-SUBHĀ REALM OF MINOR AURA CÔI THIỂU TỊNH THIÊN 16 MK		
17 ĀBHASSARĀ REALM OF RADIANT LUSTRE CÔI QUANG ẨM THIÊN 8 MK	1st jhāna plane Cõi sơ thiền	
16 APPAMĀNĀBHĀ REALM OF INFINITE LUSTRE CÔI VÔ LƯỢNG QUANG THIÊN 4 MK		
15 PARITĀBHĀ REALM OF MINOR LUSTRE CÔI THIỂU QUANG THIÊN 2 MK		
14 MAHĀ-BRAHMA REALM OF GREAT BRAHMA CÔI ĐẠI PHẠM THIÊN 1 AK		
13 BRAHMA-PUROHITĀ REALM OF BRAHMA'S MINISTERS CÔI PHẠM PHỤ THIÊN 1/2 AK		
12 BRAHMA-PĀRISAJJĀ REALM OF BRAHMA'S RETINUE CÔI PHẠM CHỨNG THIÊN 1/3 AK		

Only body, no mind. Chỉ có thân, không có tâm.



Angāmi (Never-Returner) Third stage of Sainthood Angāmi (bậc Bất Lai) Tầng Thánh thứ ba

World destroyed by WIND up till this level. Beings predominated by DELUSION. Thế giới bị hủy hoại bởi GIÓ cho đến tầng này. Thiên chúng bị SI chế ngự.

World destroyed by WATER up till this level. Beings predominated by HATE. Thế giới bị hủy hoại bởi NƯỚC cho đến tầng này. Thiên chúng bị SÂN chế ngự.

World destroyed by FIRE up till this level. Beings predominated by LUST. Thế giới bị hủy hoại bởi LỬA cho đến tầng này. Thiên chúng bị THAM chế ngự.

KĀMA-LOKA THE SENSUOUS WORLD DỤC GIỚI

11 PARANIMMITTA VASAVATTI REALM OF DEVAS WHO ENJOY OTHERS' CREATIONS CÔI THA HÓA TỰ TẠI LIFESPAN: 16.000 CY (9216 million human years), 1 celestial day = 1.600 human years They enjoy 5 sense pleasure objects created by other for them. TUỔI THỌ: 16.000 CY (9216 triệu năm cõi người), 1 ngày cõi trời = 1.600 năm cõi người Chư thiên hưởng lạc 5 sắc dục do những vị khác hóa hiện ra.
10 NIMMĀNA-RATI REALM OF DEVAS WHO ENJOY THEIR OWN CREATIONS CÔI HÓA LẠC THIÊN LIFESPAN: 8.000 CY (2304 million human years), 1 celestial day = 800 human years They enjoy 5 sense pleasure objects created for themselves. TUỔI THỌ: 8.000 CY (2304 triệu năm cõi người), 1 ngày cõi trời = 800 năm cõi người Chư thiên hưởng lạc 5 sắc dục do chính mình hóa hiện ra.
9 TUSITĀ REALM OF THE CENTENTED CÔI ĐẤU SUẤT LIFESPAN: 4.000 CY (576 million human years), 1 celestial day = 400 human years All Bodhisattas before their last rebirth were reborn here. TUỔI THỌ: 4.000 CY (576 triệu năm cõi người), 1 ngày cõi trời = 400 năm cõi người Trước kiếp sống cuối cùng, tất cả các vị Bồ Tát sẽ tái sinh ở đây.
8 YĀMĀ REALM OF THE YĀMA GODS CÔI DẠ-MA LIFESPAN: 2.000 CY (144 million human years), 1 celestial day = 200 human years Only ākāsa devas. Its chief is called Suyama. Devas live without difficulty and enjoy much happiness. TUỔI THỌ: 2.000 CY (144 triệu năm cõi người), 1 ngày cõi trời = 200 năm cõi người Chỉ có chư thiên hư không. Vị thiên chủ là Suyama. Chư thiên cư ngụ thoải mái và tận hưởng nhiều hạnh phúc.
7 TĀVATIMSA REALM OF THE THIRTY-THREE GODS CÔI BA MƯƠI BA (CÔI ĐAO LỢI) LIFESPAN: 1.000 CY (144 million human years), 1 celestial day = 100 human years Sakka (Indra), a devotee of the Buddha, presides over this realm. Many devas dwelling here live in mansions in the air. Two groups: 1. Bhummattha deva: Sakka (Indra) and 32 leading devas and their follower and Asura at base of Mount Sineru. 2. Ākāsa deva: Devas with celestial mansions in the air. TUỔI THỌ: 1.000 CY (144 triệu năm cõi người), 1 ngày cõi trời = 100 năm cõi người Thiên chủ Sakka (Indra) là một vị cư sĩ của Đức Phật, cai quản cõi này. Ở đây, nhiều vị chư thiên cư ngụ trong các lâu đài trên hư không. Hai nhóm sau: 1. Bhummattha deva: Thiên chủ Sakka (Indra) và 32 vị dẫn dắt các vị chư thiên và tùy tùng và A-tu-la (Asura) cư ngụ dưới đỉnh núi Tu Di, Sineru. 2. Ākāsa deva: Những vị thiên với các lâu đài cõi trời trong hư không.
6 CATUMMAHĀRĀJIKĀ REALM OF FOUR GREAT KINGS CÔI TỬ ĐẠI THIÊN VƯƠNG LIFESPAN: 500 CY (9 million human years) 1 celestial day = 50 human years East - King Dhataratha controls GANDHABBA South - King Virūḍhaka controls KUMBHĀNDAS West - King Virūpākṣha controls NĀGAS North - King Vessuvasa controls YAKKHAS TUỔI THỌ: 500 CY (9 triệu năm cõi người) 1 ngày cõi trời = 50 năm cõi người Phía Đông - Thiên vương Dhataratha cai quản Càn-thát-bà (GANDHABBA) Phía Nam - Thiên vương Virūḍhaka cai quản Cưu-bàn-trà (KUMBHĀNDAS) Phía Tây - Thiên vương Virūpākṣha cai quản loài Rồng (NĀGA) Phía Bắc - Thiên vương Vessuvasa cai quản hàng Dạ-xoa (YAKKHA).
5 MANUSSA LOKA WORLD OF HUMAN BEINGS CÔI NGƯỜI LIFESPAN: 1. Jambūdvīpa: 10 years to asankheyya 2. Pubbevidhadīpa: 700 years 3. Aparagoyānadīpa: 500 years 4. Uttarakurudīpa: 1.000 years. You are here (for now). Rebirth as human being is extraordinarily rare (see Samyutta Nikāya, LV.48). It is also extraordinarily precious as its unique mix of pleasure and pain facilitates the development of virtue and wisdom to the degree necessary to set one free from the entire cycle of rebirths. They can become Sammasambuddha, Paccebabuddha, etc., can commit matricide and patricide, kill an Arahant, cause schism and injure a Sammasambuddha. TUỔI THỌ: 1. Nam Thiên Bộ châu: 10 tuổi thọ đến a-tăng-kỳ 2. Động Thán châu: 700 tuổi thọ 3. Tây Ngưu Hóa châu: 500 tuổi thọ 4. Bắc Cẩu Lưu châu: 1.000 tuổi thọ Bạn đang ở đây (bây giờ). Tái sinh làm người là điều đặc biệt khó được (xem Samyutta Nikāya, LV.48). Nó cũng vô cùng quý báu vì sự pha trộn độc đáo giữa an lạc và khổ đau tạo điều kiện cho sự tiến triển của giới đức và trí tuệ ở mức độ cần thiết để giải thoát chúng sanh ra khỏi tất cả vòng luân hồi tái sinh. Họ có thể trở thành các vị Phật Chánh Đẳng Giác (Sammasambuddha), Phật Độc Giác (Paccebabuddha), v.v., có thể phạm trọng tội giết cha, giết mẹ, ám hại vị A-la-hán, chia rẽ Tăng chúng và làm chấy máu một vị Phật Chánh Đẳng Giác (Sammasambuddha).



1 NIRAYA HELLS ĐỊA NGỤC
 1. Saṅghava Narakā
 2. Kālasutta Narakā
 3. Saṅghāta Narakā
 4. Rorūva Narakā
 5. Mahārora Narakā
 6. Tāpāna Narakā
 7. Mahātāpāna Narakā
 8. Avīci Narakā

8 MAJOR HELLS
 The reviving hell
 The black-thread hell
 The crushing hell
 The screaming hell
 The great screaming hell
 The heating hell
 The great heating hell
 The uninterrupted hell

ĐẠI ĐỊA NGỤC
 Địa ngục chết đi sống lại (vẫn bị hành hình)
 Địa ngục sợi chỉ đen (bị trời bằng dây sắt)
 Địa ngục nghiền nát
 Địa ngục kêu rống
 Địa ngục kêu rống dữ dội
 Địa ngục thiêu đốt
 Địa ngục thiêu đốt dữ dội
 Địa ngục vô gián (bị hành hình liên tục)

2 TIRACCHĀNA ANIMAL SÚC SÁNH
 Địa ngục súc sanh

3 PETA GHOST AND UNHAPPY SPIRITS CÁC HƯƠNG LINH ĐAU KHÓ VÀ ĐÓI KHÁT
 Địa ngục饿鬼

4 ASURA DEMONS A-TU-LA
 Địa ngục A-tu-la

ĐẠI ĐỊA NGỤC
 Địa ngục chết đi sống lại (vẫn bị hành hình)
 Địa ngục sợi chỉ đen (bị trời bằng dây sắt)
 Địa ngục nghiền nát
 Địa ngục kêu rống
 Địa ngục kêu rống dữ dội
 Địa ngục thiêu đốt
 Địa ngục thiêu đốt dữ dội
 Địa ngục vô gián (bị hành hình liên tục)